

**LISTA DE FOLLETOS SOBRE SÍMBOLOS Y ABREVIATURAS PARA CARTAS
NAUTICAS PUBLICADAS POR VARIOS PAISES MARITIMOS**

PUBLICACION M-15 DE LA OHI

Febrero del 2004

(Inglés/ Francés/ Español)

Referencia: Resoluciones Técnicas K1.1 y B3.3 de la OHI.

Estimado Director,

Se adjunta a la presente una copia de la nueva Publicación M-15 de la OHI "Lista de Folletos sobre Símbolos Cartográficos y Abreviaturas publicados por varios Países Marítimos". La M-15 está también disponible en el sitio Web de la OHI. Algunas copias de papel adicionales han sido impresas y pueden ser suministradas al BHI, a la demanda.

La lista contenida en la M-15 está establecida a partir de la última información disponible en el Bureau (Febrero del 2004) y es publicada por el BHI, de acuerdo con la Resolución Técnica K1.1, que dice:

" Se ha resuelto que el BHI compilará una lista de hojas de símbolos cartográficos y abreviaturas producidas por las diferentes naciones marítimas, que distribuirá a los Estados Miembros.

Esta lista se actualizará periódicamente, notificándolo en el Boletín mensual o por otros medios apropiados."

El objetivo de esta publicación es mantener a los Estados Miembros de la OHI, los cartógrafos y los navegantes informados de las publicaciones más recientes de la INT1 - como los folletos sobre "Símbolos y Abreviaturas", que son publicados por los Servicios Hidrográficos de acuerdo con la Resolución Técnica B3.3.

Esta lista fue publicada originalmente como Publicación MP-008 de la OHI, fue interrumpida en 1993, cuando fue incluida en el Boletín H.I. al principio de cada año. Cuando el Boletín H.I. fue interrumpido en su forma impresa, a partir del 2002, la lista fue incluida en el sitio Web de la OHI.

El Grupo de Trabajo de la OHI sobre Especificaciones de Cartas y la Carta de Papel (de CHRIS) ha sugerido que esta lista sea publicada de nuevo, con un número de publicación de la OHI, lo que es más conveniente al referirse a la publicación. Esto fue convenido por el BHI y, como el número original de la publicación, es decir el 8, ha sido atribuido a otra publicación de la OHI, la lista se publica ahora como M-15.

En nombre del Comité Directivo
Atentamente,

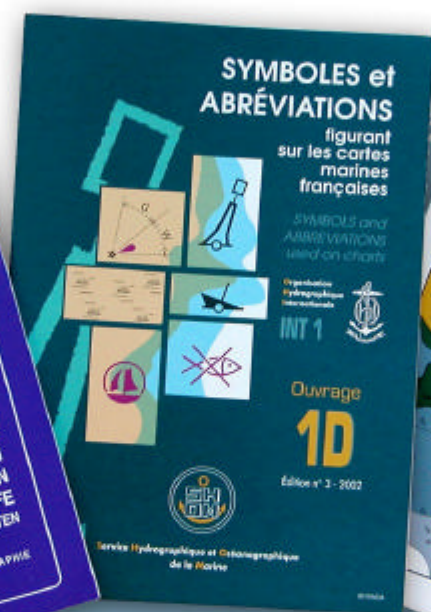
(original firmada)

Contralmirante Kenneth BARBOR
Director

**INTERNATIONAL
HYDROGRAPHIC
ORGANIZATION**

**ORGANISATION
HYDROGRAPHIQUE
INTERNATIONALE**

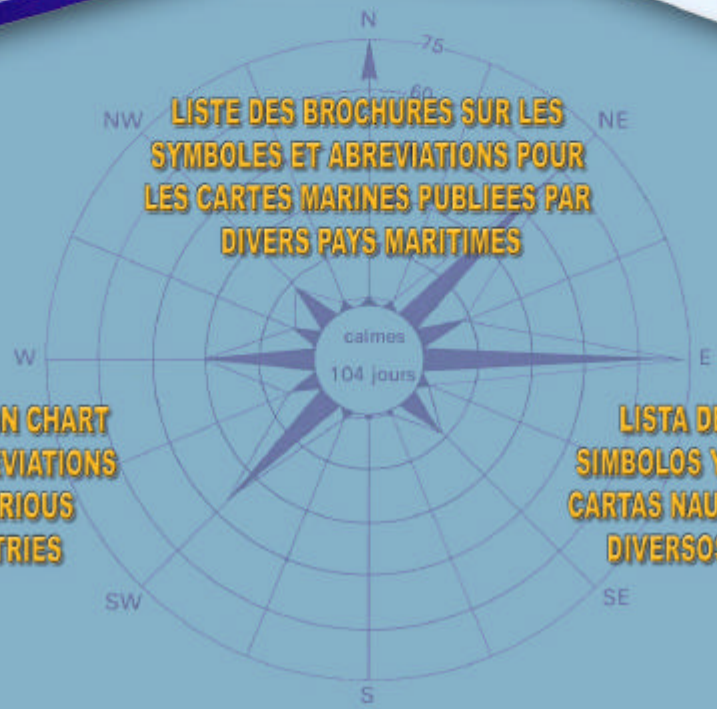
**ORGANIZACION
HIDROGRAFICA
INTERNACIONAL**



**LISTE DES BROCHURES SUR LES
SYMBOLES ET ABBREVIATIONS POUR
LES CARTES MARINES PUBLIEES PAR
DIVERS PAYS MARITIMES**

**LIST OF BOOKLETS ON CHART
SYMBOLS AND ABBREVIATIONS
PUBLISHED BY VARIOUS
MARITIME COUNTRIES**

**LISTA DE FOLLETOS SOBRE
SIMBOLOS Y ABBREVIATURAS PARA
CARTAS NAUTICAS PUBLICADAS POR
DIVERSOS PAISES MARITIMOS**



Published by the
International Hydrographic Bureau
4, Quai Antoine 1^{er}
B.P 445 - MC 98011 MONACO Cedex
Principality of Monaco
Tel: +(377) 93 10 81 00
Telefax: +(377) 93 10 81 40
E-mail: info@ihb.mc
Web: www.iho.shom.fr

**LIST OF BOOKLETS ON CHART SYMBOLS AND ABBREVIATIONS
PUBLISHED BY VARIOUS MARITIME COUNTRIES**

1. This List, established from the latest information available at the Bureau, is published by the IHB in accordance with the following Technical Resolution K1.1 adopted by the 1972 International Hydrographic Conference:

"It is resolved that the IHB shall compile a list of the sheets of Chart Symbols and Abbreviations produced by the various maritime nations and distribute this list to Member States. This list shall be brought up to date periodically by notification in the monthly Bulletin or by other appropriate means".

It aims to keep IHO Member States, cartographers and mariners informed of the most recent publications of booklets on the "Symbols and abbreviations" used by the various maritime countries and which are published by Hydrographic Offices in conformance with IHO T.R. B3.3.

2. Until 1992, this list constituted a specific publication, MP-008. From 1993 to 1999, this list was published in the I.H. Bulletin at the beginning of each year. From 2001, following the policy of reduction of the overload of the printing tasks of the IHB, this list is posted on the IHO Website (www.iho.shom.fr) and amended from time to time. Any correction to the list should be reported to the IHB (info@ihb.mc).

3. The attention of maritime countries which already publish or intend to publish their own booklets of symbols is particularly invited to the following T.R. B3.18 of the IHO:

"It is resolved that, in the interests of standardization, the "Chart Specifications of the IHO", publication M-4, should be used in all chart compilation as far as nautical practices and requirements permit".

Attention is also invited to the three following IHO publications, complementary to these Specifications:

- INT 1 :** Symbols, Abbreviations and Terms used on charts (English version : 1996 Edition).
- INT 2 :** Borders, Graduation, Grids and Linear Scales (1990 Edition, English and French).
- INT 3 :** Use of Symbols and Abbreviations as recommended by the IHO (1996 Edition, English only).

The above-mentioned publications M-4, INT 1, INT 2 and INT 3 are available from the IHB.

**LISTE DES BROCHURES SUR LES SYMBOLES ET ABBREVIATIONS
POUR LES CARTES MARINES PUBLIEES PAR DIVERS PAYS MARITIMES**

1. Cette liste, établie d'après les derniers renseignements disponibles au Bureau, est publiée par le BHI conformément à la Résolution technique K1.1 suivante, adoptée par la Conférence hydrographique internationale de 1972 :

"Il est décidé que le BHI rédige une liste des feuilles de signes conventionnels et abréviations publiées par les divers pays maritimes et diffuse cette liste aux Etats membres. La liste sera mise à jour périodiquement par la voie du Bulletin H.I. mensuel ou tout autre moyen approprié".

Elle a pour objectif de tenir les Etats membres de l'OHI, les cartographes et les navigateurs informés des plus récentes publications de brochures sur les "Symboles et abréviations" utilisés par les divers pays maritimes et qui sont publiés par les Services hydrographiques conformément à la R.T. B 3.3 de l'OHI.

2. Jusqu'en 1992, cette liste faisait l'objet d'une publication spécifique, la PD-008. De 1993 à 1999, cette liste fut publiée dans le Bulletin H.I., au début de chaque année. Depuis 2001, dans un souci de réduction de la charge de travail du BHI en matière d'impression, cette liste est placée sur le site Internet de l'OHI (www.iho.shom.fr) et mise à jour de temps en temps. Toute correction à la liste est à signaler au BHI (info@ihb.mc).

3. L'attention des pays maritimes qui publient déjà ou qui ont l'intention de publier leurs propres brochures de symboles et abréviations est particulièrement attirée sur la R.T. B3.18 de l'OHI suivante :

"Il est décidé que, dans l'intérêt de la normalisation, les "Spécifications de l'OHI pour les cartes marines", publication M-4, doivent être utilisées pour la compilation de toutes les cartes marines, dans la mesure où les usages et les besoins nationaux le permettent".

Leur attention est également attirée sur les trois publications de l'OHI, complémentaires à ces Spécifications, à savoir :

- INT 1 :** Symboles, abréviations et termes à utiliser sur les cartes marines (version en français : édition 2002).
- INT 2 :** Cadres, graduations, carroyage et échelles graphiques (édition 1990, anglais et français)
- INT 3 :** Emploi des symboles et abréviations, comme recommandé par l'OHI (édition 1996, anglais seulement).

Les publications M-4, INT 1, INT 2 et INT 3, mentionnées ci-dessus, sont disponibles auprès du BHI.

LISTA DE FOLLETOS SOBRE SIMBOLOS Y ABREVIATURAS PARA CARTAS NAUTICAS PUBLICADAS POR DIVERSOS PAISES MARITIMOS

1. Esta Lista ha sido establecida a partir de la información disponible en el Bureau, y publicada por el BHI en conformidad con la Resolución Técnica K.1.1 adoptada por la Conferencia Hidrográfica Internacional de 1972 :

"Se ha resuelto que el BHI compilará una lista de símbolos cartográficos y abreviaturas producidas por las diferentes naciones marítimas, la cual distribuirá a los Estados Miembros. Esta lista se actualizará periódicamente por medio del Boletín mensual o por otros medios apropiados"

La lista tiene por objetivo mantener informados a los Estados Miembros de la OHI, a los cartógrafos y a los navegantes, de las últimas publicaciones de folletos sobre los "Símbolos y Abreviaturas" utilizados por los distintos países marítimos y que son publicados por los Servicios Hidrográficos en conformidad con la R.T. B 3.3 de la OHI.

2. Hasta 1992, esta lista constituía una publicación específica, la MP-008. De 1993 a 1999, esta lista aparecía en el Boletín H.I., al principio de cada año. Desde 2001, respondiendo a la política de reducción de la sobrecarga del trabajo de impresión del BHI, esta lista ha aparecido en el sitio Internet de la OHI (www.ihoshom.fr) y se actualiza de vez en cuando. Toda corrección a la lista debe ser notificada al BHI (info@ihb.mc).

3. Se llama especialmente la atención de los países marítimos que publican ya o que tienen la intención de publicar sus propios folletos de símbolos y abreviaturas, sobre la R.T. B3.18 de la OHI :

"Se resuelve que, en interés de la normalización, las "Especificaciones de la OHI para Cartas Náuticas", Publicación M-4, deben ser utilizadas para la compilación de todas las cartas náuticas, en la medida que las prácticas y necesidades nacionales lo permitan".

Igualmente se llama la atención sobre las tres siguientes publicaciones de la OHI, complementarias de estas Especificaciones :

- INT 1 :** Símbolos, abreviaturas y términos a utilizar en las cartas náuticas (Versión española : Edición 2002).
- INT 2 :** Marcos, Graduación, Retículas y Escalas Lineares (Edición 1990, Inglés y Francés)
- INT 3 :** Empleo de los símbolos y abreviaturas tal como lo recomienda la OHI (Edición 1996, Solo Inglés)

Las publicaciones anteriormente mencionadas M-4, INT 1, INT 2 y INT 3 pueden ser solicitadas al BHI.

1. IHO MEMBER STATES / ETATS MEMBRES DE L'OHI / ESTADOS MIEMBROS DE LA OHI

M.S. / E.M.	N. Ed.	Corr. by NtM /par A.N. /por A.N.	No.
Algeria			4
Argentina	1998 (5th Ed.)		H-5000 ⁽⁵⁾
Australia	Uses INT 1 & UK booklet / Utilise la INT 1 & la brochure du R.U. / Utiliza la INT 1 & el folleto del R.U.		
Bahrain	Uses INT 1 & UK booklet / Utilise la INT 1 & la brochure du R.U. / Utiliza la INT 1 & el folleto del R.U.		
Bangladesh	Not known / non connu / desconocida		
Belgium	1996*		1 ⁽⁵⁾
Brazil	1995 (2 nd Ed.)		12000 ⁽⁵⁾
Canada	1996		1 ⁽⁵⁾
Chile	1995 (6th Ed.)		1
China Hong-Kong	1998 1997		GB 12319 HK1 ⁽⁵⁾
Colombia	1997 (3rd Ed.)		1 ⁽⁵⁾
Croatia	2002 (5th Ed.)	1991	H1-N-15
Cuba	1997 (1 st Ed.)		P 7901 ⁽⁵⁾
Cyprus	Not known / non connu / desconocida		
Democratic People's Republic of Korea	1978	1990	101
Democratic Republic of the Congo	Not known / non connu / desconocida		
Denmark	2000		1 ⁽⁵⁾
Dominican Republic	Uses USA booklet / Utilise la brochure des USA / Utiliza el folleto de los EE.UU.		
Ecuador	1988 (2 nd Ed.)		1
Egypt	Uses U.K. booklet / Utilise la brochure du R.U. / Utiliza el folleto del R.U.		
Estonia	1995		
Fiji	Uses U.K. booklet / Utilise la brochure du R.U. / Utiliza el folleto del R.U.		
Finland	2003		1 ⁽⁵⁾
France	2002 (Ed. 3)		1D ⁽³⁾

* Same as Netherlands'

M.S. / E.M.	N. Ed.	Corr. by NtM /par A.N. /por A.N.	No.
Germany	1996		1 ⁽²⁾
Greece	1999 (4th Ed.)		64 ⁽⁵⁾
Guatemala	Uses USA booklet / Utilise la brochure des USA / Utiliza el folleto de los EE.UU.		
Iceland	2001		1
India	1985 (Ed. 2)		5020
Indonesia	1986 (4 th Ed.)		1
Iran	Not known / non connu / desconocida		
Italy	1997		1111 ⁽⁵⁾
Jamaica	Not known / non connu / desconocida		
Japan	1987		6011
Korea (Republic of)	1996		416
Kuwait	1993		...
Malaysia	1992 (1st Ed.)		MAL 1 ⁽⁵⁾
Mexico	Not known / non connu / desconocida		
Monaco	Uses French booklet/Utilise la brochure de la France/Utiliza el folleto de Francia		
Morocco	Not known / non connu / desconocida		
Mozambique	Not known / non connu / desconocida		
Netherlands	1996		1 ⁽⁵⁾
New Zealand	1988 (2 nd Ed.)		NZ 201 ⁽⁵⁾
Nigeria	Not known / non connu / desconocida		
Norway	1997		... ⁽⁵⁾
Oman	Uses UK booklet/utilise la brochure du RU/Utiliza el folleto del R.U.		
Pakistan	Uses U.K. booklet / Utilise la brochure du R.U. / Utiliza el folleto del R.U. Ed. in prep. / Ed. en prép. / Ed. en prep.		
Papua New Guinea	Not known / non connu / desconocida		
Peru	1985 (3rd Ed.)		1

M.S. / E.M.	N. Ed.	Corr. by NtM /par A.N. /por A.N.	No.
Philippines	1955		1 ⁽¹⁾
	Ed. in prep., based on INT 1/ Ed. en prép., basée sur la INT 1 Ed. en prep., basada en la INT 1		
Poland	1994	1999	551 ⁽⁵⁾
Portugal	2003 (2 nd Ed.)		10Z01 ⁽⁵⁾
Russian Federation	1985	1986 - 1991	9025
Serbia-Montenegro	1988 (4 th Ed.)	1998	H1-N-15
Singapore	1991 (Ed. 3)		1 ⁽⁵⁾
Slovenia	2001		MPZ-UP-2
South Africa (Republic of)	1998		SAN HO-6 ⁽⁵⁾
Spain	2002 (2 nd Ed.)		14 ⁽⁴⁾
Sri Lanka	Not known / non connu / desconocida		
Suriname	Not known / non connu / desconocida		
Sweden	1998		1 ⁽⁵⁾
Syrian Arab Republic	Not known / non connu / desconocida		
Thailand	1989		C
Tonga	Not known / non connu / desconocida		
Trinidad and Tobago	Not known / non connu / desconocida		
Tunisia	Not known / non connu / desconocida		
Turkey	1998		1 ⁽⁵⁾
Ukraine	2001		902
United Arab Emirates	Not known / non connu / desconocida		
United Kingdom	1998		5011 ⁽⁵⁾
USA **	1997 (10th Ed.)		1 ⁽⁵⁾
Uruguay	1990		1
Venezuela	Not known / non connu / desconocida		

** NOAA and NIMA (now NGA)

2. NON-MEMBER STATES / ETATS NON MEMBRES / ESTADOS NON MIEMBROS

n-MS. /E.n-M.	N. Ed.	Corr. by NtM / par A.N. / Por A.N.	No.
Bulgaria ⁽⁶⁾	Not known / non connu / desconocida		
Israel	Uses U.K. booklet / Utilise la brochure du R.U. / Utiliza el folleto del R.U.		
Latvia ⁽⁶⁾	Not known / non connu / desconocida		
Mauritania ⁽⁶⁾	Not known / non connu / desconocida		
Mauritius ⁽⁶⁾	Not known / non connu / desconocida		
Qatar ⁽⁶⁾	Not known / non connu / desconocida		
Romania ⁽⁶⁾	1985		...
Saudi Arabia ⁽⁶⁾	Not known / non connu / desconocida		

- (1) In sheet form / sous forme de feuille / en forma de hoja.
- (2) Official English version of IHO publication INT 1, produced by Germany / Publication INT 1 de l'OHI (version en anglais), produite par l'Allemagne / Publicación INT 1 de la OHI (versión inglesa), producida por Alemania.
- (3) Official French version of IHO publication INT 1, produced by France / Publication INT 1 de l'OHI (version en français), produite par la France / Publicación INT 1 de la OHI (versión francesa) producida por Francia.
- (4) Official Spanish version of IHO publication INT 1, produced by Spain / Publication de l'OHI (version en espagnol), produite par l'Espagne / Publicación INT 1 de la OHI (versión española), producida por España.
- (5) Modified reproduction of IHO publication INT 1 / Reproduction modifiée de la publication INT 1 de l'OHI / Reproducción modificada de la publicación INT 1 de la OHI.
- (6) Membership of IHO pending /Formalités d'adhésion à l'OHI en cours / Pendiente de ingreso como miembro de la OHI.